Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:43

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiele razy ich wybawiał,\* Lecz oni buntowali się w swoich planach\*\* I tonęli w swoich winach.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybawiał ich wiele razy, Lecz oni buntowali się w swoich planach I pogrążali w swych winach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wielokrotnie ich ocalał, lecz oni rozgniewali go swymi zamysłami i zostali upokorzeni przez swoje nieprawości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Częstokroć ich wybawiał; wszakże go oni wzruszali do gniewu radami swemi, zaczem poniżeni byli dla nieprawości swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Często je wybawiał, ale oni do gniewu go przywodzili radami swymi i poniżeni byli dla nieprawości swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielokrotnie ich uwalniał, oni zaś sprzeciwiali się Jego planom, ginęli zatem przez swe nieprawości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiele razy ich wybawiał, Lecz oni buntowali się w zamysłach swoich I upadli przez winy swoje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielokrotnie ich wybawiał, ale snuli buntownicze plany i pogrążali się w swoich nieprawościach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Choć wielokrotnie ich uwalniał, oni nadal trwali w swym buncie, aż zostali upokorzeni przez własne grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po wielekroć ich wybawiał, lecz oni knuli buntownicze zamysły i grzęźli w swoich nieprawościach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто мудрий і берегтиме це і зрозуміють господне милосердя? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wielokroć ich ratował, ale oni pozostawali krnąbrnymi w swych umysłach i marnieli przez swoje nieprawości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wielokrotnie ich wyzwalał, lecz oni zachowywali się buntowniczo w swym nieposłuszeństwie i byli upokarzani za swe przewinienie. |

1. 1) <x>70 2:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 2:19</x> [↑](#footnote-ref-3)